

<p>[version 2.2, , May 1st 2023]</p> <p>TERMS OF SERVICE</p> <p>The following Terms of Service ("Terms") apply to digital advertising services provided by RTB House FZ-LLC, a company registered under the laws of state of the Dubai Development Authority with its registered office at: Premises 120, Floor 1, Building 5, Dubai Internet City, Dubai, UAE, license no. 93763 ("RTB House"), and specify mutual rights and obligations of RTB House and its client ("Client") who has agreed to the application of these Terms at the time of placing an Order (collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party").</p>	<p>[نسخة 2.2، 1 مايو 2023]</p> <p>شروط الخدمة</p> <p>تنطبق شروط الخدمة التالية ("الشروط") على خدمات الإعلان الرقمي التي تقدمها شركة آر تي بي هاوس م.ح.ذ.م.م. FZ-LLC، وهي شركة مسجلة بموجب قوانين سلطة دبي للتطوير ولها مكتب مسجل في مكتب ١٢٠، طابق ١، بناء رقم ٥، مدينة دبي للإنترنت، دبي، الإمارات العربية المتحدة، السجل التجاري رقم ٩٣٧٦٣، ("آر تي بي هاوس")، وتحدد الحقوق والالتزامات المتبادلة بين آر تي بي هاوس وعميلها ("العميل") (يشار إليهما مجتمعين باسم "الطرفان" وبشكل فردي باسم "الطرف").</p>
<p>1. DEFINITIONS</p> <p>1.1. "Services" – digital advertising services specified in the Order, provided by RTB House;</p>	<p>1. التعريفات</p> <p>1.1. "الخدمات" - خدمات الإعلان الرقمي المحددة في الطلب والمقدمة من شركة آر تي بي هاوس.</p>
<p>1.2. "Affiliate" – a Party's subsidiary, its holding company, the subsidiary of its holding company and any other company or person which directly or indirectly is controlled by the Party, controls the Party or is under common control with the Party;</p>	<p>1.2. "الشركة التابعة" - أي كيان تابع لأحد الأطراف وشركته القابضة، والشركة التابعة لشركته القابضة وأي شركة أو شخص يحكمه أحد الأطراف بشكل مباشر أو غير مباشر أو يحكم هذا الطرف أو خاضع لسيطرة نفس الطرف،</p>
<p>1.3. "Agreement" – an agreement for the provision of Services concluded between the Client and RTB House comprising the Terms and the Order;</p>	<p>1.3. الاتفاقية - اتفاقية تقديم خدمات مبرمة بين العميل وشركة آر تي بي هاوس والتي تحتوي على شروط وطلبات.</p>
<p>1.4. "Data Processing Addendum" – a separate agreement executed by the Parties concerning processing of personal data of Users for the purpose of providing the Services;</p>	<p>1.4. "ملحق معالجة البيانات" - اتفاقية منفصلة يبرمها الطرفان فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية للمستخدمين بهدف توفير الخدمات.</p>
<p>1.5. "Order" – an order for Services, executed by the Parties which specifies the scope, duration and remuneration for the Services as well as any additional terms of providing the Services;</p>	<p>1.5. "الطلب" - طلب خدمات ينفذه الطرفان وهو يحدد نطاق العمل والمدة والاجر مقابل توفير الخدمات بالإضافة إلى أي شروط إضافية لتوفير الخدمات.</p>

1.6. "Confidential Information" – any information of commercial value, in particular concerning the disclosing Party's or its Affiliates' technology, business, financial situation, personnel, trade secrets, strategies, operations, assets, liabilities, historical, current and projected sales or marketing and advertising plans, in whatever form it is disclosed by or on behalf of the disclosing Party to the receiving Party, whether or not marked as confidential;	1.6. "المعلومات السرية" - أي معلومات ذات قيمة تجارية، تتعلق بشكل خاص بتقنيات الطرف المفتح أو كياناته التابعة أو بموقفه المالي أو موظفيه أو الأسرار التجارية أو الاستراتيجيات أو الأعمال التشغيلية أو الأصول أو المسؤوليات أو المبيعات الماضية أو الحالية أو المتوقعة، أو خطط التسويق والإعلان بأي طريقة يتم الإفصاح عنها بها بواسطة الطرف المفتح أو بالنيابة عنه للطرف المفتح إليه سواء كان مصنفة بأنها سرية أم لا.
1.7. "Authorized Recipients" – a Party's Affiliates or such Party's and Affiliates' directors, officers, employees, sub-contractors and professional advisors who need to process the Confidential Information for the purpose of performance of the Agreement, necessary business reporting or auditing procedures within the Party's corporate group or other legitimate reason;	1.7. المتلقون المعتمدون - المدراء أو المسؤولون أو الموظفون أو المقاولون من الباطن والمستشارون المهنيون التابعون لأحد الطرفين أو لأي من كياناته التابعة أو لهما معاً والمسؤولون عن معالجة المعلومات السرية بغرض تنفيذ الاتفاقية والإبلاغ الفوري عن الأعمال أو إجراءات التدقيق ضمن المجموعة المؤسسية للطرف أو أي أسباب مشروعة أخرى،
1.8. "Advertising Materials" – any images, graphics, videos, fonts, information, text, data, or other materials provided by the Client to RTB House, to be included in the Banner Creations;	1.8. "المواد الاعلانية" - أي صور أو رسومات أو مقاطع فيديو أو خطوط أو معلومات أو نصوص أو بيانات أو مواد أخرى يقدمها العميل إلى شركة آر تي بي هاوس، لاستخدامها في إنتاج شريط إعلاني؛
1.9. "Banner Creation" – a digital advertisement of the Client's products or services, created by RTB House on the basis of Advertising Materials for the purpose of displaying on the Inventory;	1.9. "شريط إعلاني" - إعلان رقمي لمنتجات العميل أو خدماته تقوم شركة آر تي بي هاوس بإنتاجه بناءً على المواد الاعلانية بغرض عرضها في المساحة المحددة للإعلان.
1.10. "Inventory" – digital advertising space on third-party websites and mobile applications, on which the Banner Creations are to be displayed.	1.10. "المساحة المحددة للإعلان" - مساحة إعلانية رقمية على مواقع الويب وتطبيقات الهاتف الجوال التابعة لأطراف أخرى، والتي يتم عرض تصميمات الشريط الإعلاني عليها.
1.11. "Intellectual Property Rights" – any patents, industrial designs, copyrights, trademarks, geographical indications, trade secrets and other legal interests recognized or protected as intellectual property under applicable laws;	1.11. "حقوق الملكية الفكرية" - جميع براءات الاختراع والتصميمات الصناعية وحقوق النشر والعلامات التجارية والمؤشرات الجغرافية والأسرار التجارية والمصالح القانونية الأخرى المعترف بها أو المحمية كملكية فكرية بموجب الأنظمة المعمول بها.
1.12. "User" – an end user visiting digital properties, including websites and mobile applications, controlled by the Client to whom personalized Banner Creations are to be displayed on the Inventory.	1.12. "المستخدم" - مستخدم نهائي يزور الممتلكات الرقمية، بما في ذلك مواقع الويب وتطبيقات الهاتف الجوال، التي يتحكم فيها العميل الذي يظهر له الشريط الإعلاني بتصميم خاص في المساحة المحددة للإعلان
1.13. "Working Day" - any day which is not Saturday or a bank or public holiday in UAE.	1.13. "يوم العمل" - أي يوم غير يوم السبت أو أيام العطلة الرسمية للبنوك في الإمارات العربية المتحدة.

1.14. "UAE" – means the United Arab Emirates.	1.14 دولة الإمارات – الإمارات العربية المتحدة
<p>2. CONCLUSION OF THE AGREEMENT AND SETTING UP THE SERVICES</p> <p>2.1. These Terms are parts and parcels of each Order concluded between the Parties and shall form as binding and integral in relation to the Order. The Agreement will be concluded by the Parties upon execution of the Order.</p>	<p>2. إبرام الاتفاقية وتوفير الخدمات</p> <p>1.2 تعتبر هذه الشروط جزءاً لا يتجزأ من كل طلب مبرم بين الطرفين وتكون ملزمة ومكاملة للطلب. ويقوم الطرفان بإبرام الاتفاقية بناءً على توقيع الطلب.</p>
2.2. The Order may be executed by the authorized representatives of the Parties: (a) in written form – by exchange of signed documents; (b) in electronic form – by exchange of scanned copies of signed documents via e-mail; or (c) by using e-signature – in accordance with relevant provisions of the applicable laws.	2.2 يجوز توقيع الطلب من قبل الممثلين المفوضين للطرفين: (أ) كتابةً - عن طريق تبادل المستندات الموقعة؛ أو (ب) إلكترونياً - عن طريق تبادل النسخ الممسوحة ضوئياً من المستندات الموقعة عبر البريد الإلكتروني؛ أو (ج) باستخدام التوقيع الإلكتروني - بما يتماشى مع الأحكام ذات الصلة من الأنظمة المعمول بها.
2.3. Upon conclusion of the Agreement and if applicable RTB House will provide the Client with guidance on the implementation of RTB House tracking technologies (tags) on digital properties controlled by the Client, necessary to collect information on Users' activity on such digital properties and to perform the Services. RTB House will comply with Client's requests as to the types of tags to be implemented on the Client's digital properties and upon Client's specific instructions will also: (i) provide additional, customized tags to be implemented on the Client's digital properties, to the extent that it does not adversely affect the Services; and (ii) use additional data provided by the Client for the purpose of Client's campaign optimization.	2.3 عند إبرام الاتفاقية وإذا لزم الأمر، تزود شركة آر تي بي هاوس العميل بالإرشادات اللازمة الخاصة بتنفيذ تقنيات التتبع (شعارات) المملوكة لـ آر تي بي هاوس بشأن الممتلكات الرقمية التي يتحكم فيها العميل والضرورية من أجل جمع المعلومات عن نشاط المستخدمين الخاص بهذه الممتلكات الرقمية ومن أجل تقديم الخدمات. تلتزم شركة آر تي بي هاوس بتلبية طلبات العميل فيما يتعلق بأنواع الشعارات التي ستنفذ بشأن الممتلكات الرقمية للعميل وبناءً على التعليمات المحددة للعميل، سوف: (1) توفر شعارات مخصصة إضافية للتنفيذ بشأن الممتلكات الرقمية للعميل إلى الحد الذي لا يؤثر سلباً على الخدمات، (2) استخدام البيانات الإضافية المقدمة من العميل بغرض الاستخدام الأمثل للحملة الإعلانية للعميل.
2.4. Based on the Advertising Materials supplied by the Client, RTB House will develop Banner Creations for provision of the Services. RTB House will send draft Banner Creations for Client's approval before their display on the Inventory. If the Client does not respond within 2 (two) Working Days from receipt of the draft Banner Creation, such Banner Creation is deemed to have been accepted by the Client for display.	2.4 بناءً على المواد الإعلانية التي يوفرها العميل، تقوم شركة آر تي بي هاوس بتطوير تصميمات الشريط الإعلاني لتوفير الخدمات. وترسل آر تي بي هاوس مسودة بتصميمات الشريط الإعلاني للحصول على موافقة العميل قبل عرضها في المساحة المحددة للاعلان. في حال لم يرد العميل في غضون 2 (يومين) عمل من استلام تلك المسودة، فيعتبر الشريط الإعلاني مقبول من قبل العميل لعرضه.

<p>2.5. The selection and display of Banner Creations by RTB House to the Users will be based in particular on the Banner Creations placement context or the Users' profiles containing information on their prior activity on the Client's digital properties. The Users' profile data will be processed by RTB House exclusively in order to provide Services for the Client and will remain separated from data processed by RTB House on behalf of other clients or its own datasets.</p>	<p>2.5 يعتمد اختيار وعرض تصميمات الشريط الإعلاني من جانب شركة آر تي بي هاوس للمستخدمين بشكل خاص على سياق وضع الشريط الإعلاني أو ملفات تعريف المستخدمين التي تحتوي على معلومات عن نشاطهم السابق بشأن الممتلكات الرقمية للعميل. وتقوم آر تي بي هاوس بمعالجة بيانات ملف تعريف المستخدم حصرياً من أجل توفير الخدمات للعميل وتظل منفصلة عن البيانات التي قامت آر تي بي هاوس بمعالجتها نيابة عن العملاء الآخرين أو مجموعات البيانات الخاصة بها.</p>
<p>2.6. Upon request, the Client will be granted access to the Client panel, enabling management of advertising campaigns conducted on its behalf.</p>	<p>2.6 بناءً على الطلب، يتم منح العميل حق الوصول إلى منصته، مما يتيح إدارة الحملات الإعلانية التي يتم إجراؤها نيابة عنه.</p>
<p>3. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF RTB HOUSE</p> <p>3.1. RTB House hereby represents that: (a) it has all necessary rights and authority to enter into and perform its obligations under the Agreement; (b) the conclusion of this Agreement and the performance of its respective obligations hereunder do not violate any agreement to which RTB House is a party or by which it is otherwise bound; (c) it holds all necessary rights to its display advertising technology; (d) the tags to be implemented on the Client's digital properties (if applicable) will not contain any malware, in particular viruses, "Trojan horses", "computer worms", "time bombs" or data erasers.</p>	<p>3. إقرارات والتزامات شركة آر تي بي هاوس</p> <p>3.1 تقر شركة آر تي بي هاوس بموجب هذا ما يلي: (أ) أن لديها جميع الحقوق والصلاحيات اللازمة لتنفيذ التزاماتها بموجب الاتفاقية؛ (ب) أن إبرام هذه الاتفاقية وأداء التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية لا يخالف أي اتفاقية تكون شركة آر تي بي هاوس طرفاً فيها أو تلتزم بها؛ (ت) أن لديها كافة الحقوق اللازمة لعرض تقنية الإعلان؛ (د) لن تحتوي الشعارات المنفذة على الممتلكات الرقمية للعميل (إن أمكن) على أي برامج ضارة، لا سيما الفيروسات أو فيروس "حصان طروادة" أو "فيروسات الكمبيوتر" أو "القنابل الموقوتة" أو برامج محو البيانات.</p>
<p>3.2. RTB House undertakes to perform the Services in a professional and efficient manner, in accordance with best market practices.</p>	<p>3.2 تتعهد شركة آر تي بي هاوس بتوفير الخدمات بمهنية وكفاءة بما يتماشى مع أفضل الممارسات في المجال.</p>
<p>3.3. RTB House may engage such subcontractors as in RTB House's reasonable judgement may be advantageous to perform its obligations under the Agreement.</p>	<p>3.3 يجوز لشركة آر تي بي هاوس إشراك مقاولين من الباطن حسب تقديرها المعقول لتنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>3.4. While providing the Services RTB House will take appropriate measures to protect the Client's brand and goodwill, in particular through diligent selection of the Inventory for display of Banner Creations.</p>	<p>3.4 في حين تقديم الخدمات، تتخذ شركة آر تي بي هاوس التدابير اللازمة لحماية العلامة التجارية للعميل وسمعته، لا سيما من خلال الاختيار الدؤوب للمساحة المتاحة لعرض تصميمات الشريط الإعلاني.</p>

<p>3.5. RTB House disclaims all warranties, including but not limited to any implied warranties of merchantability, title, or fitness for a particular purpose of the Services. RTB House makes no representations regarding the specific commercial results that the Client may obtain from the provided Services.</p>	<p>3.5. تخلي شركة ار تي بي هاوس مسؤوليتها عن جميع الضمانات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي ضمانات ضمنية تتعلق بالتسويق أو الملكية أو الملاءمة لغرض معين من الخدمات، ولا تقدم ار تي بي هاوس أي تعهدات فيما يتعلق بالنتائج التجارية المحددة التي قد يحصل عليها العميل من الخدمات المقدمة.</p>
<p>4. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT</p> <p>4.1. The Client hereby represents that: (a) it has all necessary rights and authority to enter into and perform its obligations under the Agreement; (b) it holds all necessary rights, including, without limitation, Intellectual Property Rights or required licenses to the Advertising Materials supplied to RTB House for further display; (c) it will be solely liable toward third parties for the contents and quality of the Advertising Materials supplied to RTB House and such Advertising Materials : (i) not violate any Intellectual Property Rights or any other rights of third parties; (ii) not include any content which is in violation to applicable laws or regulations; (iii) not contain any material which is indecent, vulgar, abusive, defamatory, obscene or pornographic, promote aggression or hate speech; (iv) not contain any malware, in particular viruses, "Trojan horses", "computer worms", "time bombs" or data erasers; (v) comply at all times will all applicable laws or regulations, advertising and marketing codes of practice in any of the jurisdictions where the Client's Banner Creations are displayed; (d) all of the products presented in the Advertising Materials ("Products") are legally allowed to be traded and advertised in the countries in which the Services will be provided as well as the Banner Creations accepted by the Client in accordance with Section 2.4 above are in compliance with the applicable law for the entire duration of the campaign period; in particular the Client represents that: (i) where required, it will acquire all of the permits and will comply with all applicable regulations in order to trade and advertise the Products in the countries in which the Services will be provided (ii) it will inform RTB House about any regulatory restrictions or conditions on advertising the Products and the appearance of the Banner Creations in the countries in which the Services will be provided and if</p>	<p>4. إقرارات العميل والتزاماته</p> <p>1.4. يقر العميل بموجب هذه الاتفاقية ما يلي: (أ) أن لديه جميع الحقوق والصلاحيات اللازمة لتنفيذ التزاماته بموجب الاتفاقية؛ (ب) أن لديه كافة الحقوق اللازمة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، حقوق الملكية الفكرية أو التراخيص المطلوبة للمواد الإعلانية المقدمة إلى شركة ار تي بي هاوس لعرضها بشكل أكبر؛ (ت) سيكون العميل لوحده مسؤولاً تجاه أي أطراف ثالثة عن محتويات وجودة المواد الإعلامية المقدمة لشركة ار تي بي هاوس، وعن أن المواد الإعلانية المقدمة إلى ار تي بي هاوس: (1) لن تنتهك أي حقوق ملكية فكرية أو أي حقوق أخرى للغير؛ (2) لا تتضمن أي محتوى يخالف الأنظمة أو اللوائح المعمول بها؛ (3) لا تحتوي على أي مواد غير لائقة أو مبتذلة أو مسيئة أو تشهيرية أو فاحشة أو إباحية أو تروج للعدوان أو خطاب يحض على الكراهية؛ (4) لا تحتوي على أي برامج ضارة، ولا سيما الفيروسات أو "حصان طروادة" أو "فيروسات الكمبيوتر" أو "القنابل الموقوتة" أو برامج محو البيانات؛ (5) تمتثل في جميع الأوقات لجميع الأنظمة أو اللوائح المعمول بها، وقواعد ممارسات الإعلان والتسويق في أي من الولايات القضائية التي يتم فيها عرض الشريط الإعلاني للعميل؛ (ث) يُسمح قانوناً بتداول جميع المنتجات المقدمة في المواد الإعلانية ("المنتجات") والإعلان عنها في البلدان التي سيتم تقديم الخدمات فيها بالإضافة إلى تصميمات الشريط الإعلاني التي يقبلها العميل وفقاً للقسم 4.2 أعلاه مع الامتثال للقانون المعمول به طوال مدة الحملة؛ وعلى وجه الخصوص، يقر العميل بأنه: (1) عند الاقتضاء، سيحصل على جميع التصاريح ويلتزم بجميع اللوائح المعمول بها من أجل الإعلان عن المنتجات والتجارة بها في البلدان التي سيتم تقديم الخدمات فيها (2) سوف يقوم بإعلام ار تي بي هاوس بأي قيود أو شروط تنظيمية بشأن الإعلان عن المنتجات وظهور تصميمات الأشرطة الإعلانية في البلدان التي سيتم تقديم الخدمات فيها وإذا لزم الأمر، سيقوم بتوفير البيانات ذات الصلة وطلب إجراء التغييرات اللازمة في مظهر تصميمات الأشرطة الإعلانية؛ (3) سيتحمل المسؤولية الكاملة عن أي مطالبات تتعلق بالإعلان عن المنتجات واكتمال تصميمات الأشرطة الإعلانية، ما لم يتم تقديم هذه التصميمات إلى العميل وفقاً للقسم 4.2 أعلاه؛ (ج) سيكون مسؤولاً بمفرده عن تشغيل أي أداة أو تقنية من طرف ثالث إذا تم دمجها مع الخدمات بناءً على طلب العميل.</p>

needed provide the relevant data and request the necessary changes to the appearance of the Banner Creations; (iii) it will take full responsibility for any claims related to the advertisement of Products and completeness of the Banner Creations, unless such Banner Creations have not been presented to the Client in accordance with Section 2.4 above; e) it will be solely liable for the operation of any third party tool or technology if integrated with the Services upon the Client's request.

- 4.2. The Client warrants that as at the date of the Agreement neither it, nor any of its Affiliates (nor any director, officer or to its knowledge, employee of it or any of its Affiliates) (each hereinafter referred to as "Person", jointly as "Persons") is (a) subject to any economic, trade or financial sanctions or other trade restrictions administered or enforced especially by the United Nations, the European Union or any of its members, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, local authority or any other relevant jurisdiction ("Sanctions") or (b) located, organized or resident in a country or territory that is the subject of Sanctions or (c) engaged in any activities that could trigger a designation under the Sanctions administered by the relevant authorities.

2.4 يتعهد العميل أنه في تاريخ الاتفاقية لا هو ولا أي من الشركات التابعة له (أو أي مدير أو مسؤول أو موظف به أو أي من الشركات التابعة له على حد علمه، ويشار إلى كل منهم فيما بعد باسم "الشخص"، والـ "أشخاص" بصفة جمعية) لا يخضعون (أ) لأي عقوبات اقتصادية أو تجارية أو مالية أو أي قيود تجارية أخرى تُدار أو تُنفذ بشكل خاص من قبل الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي من دوله الأعضاء، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والولايات المتحدة الأمريكية أو السلطة المحلية أو أي ولاية قضائية أخرى ذات صلة ("العقوبات") أو (ب) متواجد أو خاضع لتنظيم أو مقيم في بلد أو إقليم يخضع للعقوبات أو (ج) يشارك في أي أنشطة يمكن أن تؤدي إلى الخضوع لعقوبات تفرضها السلطات المختصة.

<p>4.3. The Client agrees that if at any time after the date of concluding the Agreement the Client or any of the Persons become subject to any Sanctions or proceedings for their imposition will be initiated, whether introduced before or after such date, including, without limitation, any extraterritorial or secondary sanctions, the Client is obliged to notify RTB House about the occurrence of the above circumstances within 7 (seven) days from the date of obtaining such information and RTB House may suspend or terminate the Agreement with immediate effect upon such Sanctions becoming effective / receiving such notification from the Client. Notwithstanding the above, RTB House may suspend or terminate the Agreement with immediate effect if it becomes aware about the occurrence of the above circumstances in a way other than being informed by the Client.</p>	<p>3.4 يوافق العميل على أنه في أي وقت بعد تاريخ إبرام الاتفاقية، في حال خضوع العميل أو أي من الأشخاص لأية عقوبات أو إجراءات لفرضها، سواء تم الشروع بها قبل هذا التاريخ أو بعده، بما في ذلك، بدون قيود، أي عقوبات خارج الحدود الإقليمية أو عقوبات ثانوية، يلتزم العميل بإخطار ر تي بي هاوس بحدوث الظروف المذكورة أعلاه في غضون 7 (سبعة) أيام من تاريخ الحصول على هذه المعلومات ويجوز لار تي بي هاوس تعليق أو إنهاء الاتفاقية بأثر فوري بمجرد أن تصبح العقوبات سارية المفعول / تلقي مثل هذا الإخطار من العميل. دون التأثير على ما سبق، يجوز لار تي بي هاوس تعليق الاتفاقية أو إنهائها بأثر فوري إذا علمت بحدوث الظروف المذكورة أعلاه بطريقة أخرى غير التي تم الإبلاغ عنها من قبل العميل.</p>
<p>4.4. The Client declares that the information provided to RTB House, especially the data included in the Order, is true, complete and up-to-date. If any such information becomes outdated after conclusion of the Agreement, the Client will inform RTB House hereof by sending a message to the following e-mail address: finance.mena@rtbhouse.com within three (3) Working Days after the occurrence of such change.</p>	<p>4.4. يقر العميل أن المعلومات المقدمة إلى شركة ر تي بي هاوس، وخاصة البيانات المتضمنة في الطلب، صحيحة وكاملة وحتى تاريخه. وفي حال تحديث أي من هذه المعلومات بعد إبرام الاتفاقية، يقوم العميل بإبلاغ آر تي بي هاوس بذلك عن طريق إرسال رسالة إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: finance.mena@rtbhouse.com في غضون ثلاثة (3) أيام عمل بعد حدوث هذا التحديث.</p>
<p>4.5. The Client will closely cooperate with RTB House during the term of the Agreement, provide RTB House with all information required for proper provision of the Services and comply with all technical requirements and specifications related to the Services provided by RTB House. The Client will also inform RTB House about any changes or occurrence of any events which may impact provision of the Services or mutual cooperation of the Parties (including, but not limited to any decision on the Client's liquidation, declaration of bankruptcy or scheduled technical breaks) without undue delay. The Client understands that RTB House cannot effectively provide the Services to the Client without the Client's cooperation and assistance, including timely providing the required information or materials needed by RTB House.</p>	<p>5.4 يتعاون العميل إلى حد كبير مع شركة ر تي بي هاوس خلال مدة الاتفاقية، ويوزدها بجميع المعلومات اللازمة لتوفير الخدمات على نحو أفضل والامتثال لجميع المتطلبات والمواصفات الفنية المتعلقة بالخدمات المقدمة من شركة ر تي بي هاوس. ويقوم العميل أيضًا بإبلاغ ر تي بي هاوس بأي تغييرات أو أحداث قد تؤثر على توفير الخدمات أو التعاون المتبادل بين الطرفين (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي قرار بشأن تصفية العميل أو إشهار الإفلاس أو فترات إيقاف العمل المجدولة) دون تأخير لا داعي له. ويقر العميل أن ر تي بي هاوس لا يمكنها تقديم الخدمات بكفاءة دون تعاون العميل ومساعدته، بما في ذلك توفير المعلومات أو المواد اللازمة في الوقت المناسب لشركة ر تي بي هاوس.</p>

<p>4.6. If the Client is an advertising agency which procures the Services for its customer ("End Customer"), the Client shall ensure that all of Client's obligations and warranties made under this Agreement, which would be applicable to End Customers, are also fulfilled by such End Customer, especially obligations and warranties indicated in the provisions of Sections 4, 5, 7, 8, 9 and 10. The Client shall contractually impose on its End Customer obligations and receive warranties which are not less onerous to the Client's obligations under this Agreement, which would be applicable to the End Customer, and shall be liable towards RTB House for any acts or omissions of its End Customer which are in breach of the provisions of this Agreement, applicable to End Customer.</p>	<p>6.4 إذا كان العميل وكالة إعلانية تقدم الخدمات لعميلها ("العميل النهائي")، فعليه التأكد من الوفاء بجميع التزامات و ضمانات العميل الواردة بموجب هذه الاتفاقية، والتي يتم تطبيقها على العملاء النهائيين، ويقومون بتنفيذها، وخاصة الالتزامات والضمانات المشار إليها في أحكام الجزء 4، 5، 7، 8، 9 و 10. وعلى العميل أن يفرض على عميله النهائي هذه الالتزامات بموجب تعاقد بينهما ويحصل على ضمانات لا تقل عن التزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية، والتي يتم تطبيقها على العميل النهائي، ويكون مسؤولاً أمام شركة ار تي بي هاوس عن أي فعل أو تقصير من جانب العميل النهائي يخالف أحكام هذه الاتفاقية، التي تنطبق على العميل النهائي.</p>
<p>5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>5.1. In order for RTB House to provide the Services under the Agreement, the Client grant (or will grant or cause to be granted to) RTB House and RTB House Affiliates, for the period of provision of the Services, a royalty-free, non-exclusive, worldwide license to use the Advertising Materials, which includes the name, logo, trademarks of the Client for developing the Banner Creations and displaying the Banner Creations on the Inventory.</p>	<p>5. حقوق الملكية الفكرية</p> <p>5.1 حتى تتمكن شركة ار تي بي هاوس من تقديم الخدمات بموجب الاتفاقية، يمنح العميل (أو سوف يمنح أو يعمل على منح) شركة ار تي بي هاوس والشركات التابعة لها، خلال مدة تقديم الخدمات، ترخيص عالمي بدون حقوق ملكية، وغير حصري لاستخدام المواد الإعلانية، والذي تتضمن الاسم والشعار والعلامات التجارية للعميل وذلك لتطوير وعرض تصميمات الشريط الإعلاني في المساحة المحددة للإعلان.</p>
<p>5.2. The above license shall encompass in particular the right to: (a) display and make the Advertising Material available to the public; (b) reproduce, edit, alter, modify and distribute the Advertising Material, in electronic storage media of any kind, as well as to compile and combine them with other content or materials, including the right to use, display, make available or distribute the edits, alterations, modifications and compilations of the above in media of any kind; (c) record the Advertising Materials (in a machine-readable form) and to store them electronically in its own database; (d) exercise on behalf of the creators of the Advertising Materials the right to decide on the integrity of these Advertising Materials.</p>	<p>2.5 يجب أن يشمل الترخيص أعلاه على وجه الخصوص الحق في: (أ) عرض المواد الإعلانية وإتاحتها للجمهور؛ (ب) إعادة إنتاج المواد الإعلانية وتعديلها وتغييرها وتوزيعها، في وسائط تخزين إلكترونية من أي نوع، وأيضاً تجميعها ودمجها مع محتوى آخر أو مواد أخرى، بما في ذلك الحق في استخدام أو عرض أو إتاحة أو نشر التعديلات والتغييرات والتجميعات الواردة أعلاه في وسائل الإعلام من أي نوع؛ (ت) تسجيل المواد الإعلانية (في شكل يمكن قراءته آلياً) وتخزينها إلكترونياً في قاعدة بيانات خاصة بها؛ (ث) ممارسة الحق نيابة عن مصمم المواد الإعلانية في اتخاذ قرار بشأن نزاهة هذه المواد الإعلانية.</p>

<p>5.3. For the duration of the Agreement the Client grants or causes RTB House and RTB House Affiliates to be granted a worldwide, royalty-free, non-transferable license to use the Client's trademarks and logos and to display, reproduce, represent the Advertising Materials included in the Banner Creations in all RTB House or RTB House Affiliates promotional materials.</p>	<p>3.5 طوال مدة الاتفاقية، يمنح العميل أو يضمن منح آر تي بي هاوس أو أي من الشركات المرتبطة بها ترخيصاً عالمياً خالياً من حقوق الملكية وغير قابل للتحويل لاستخدام العلامات التجارية والشعارات الخاصة بالعميل ولعرض وإعادة إنتاج وتمثيل المواد الإعلانية المضمنة في تصميمات الأشرطة الإعلانية في كافة المواد الترويجية لشركة آر تي بي هاوس أو أي من الشركات التابعة لها.</p>
<p>5.4. Unless expressly provided herein, this Agreement does not transfer ownership of, or create any licenses (implied or otherwise) in, any Intellectual Property Rights existing prior to the commencement of this Agreement and/or created by either Party during the term of this Agreement.</p>	<p>4.5 ما لم تنص هذه الاتفاقية صراحةً خلاف ذلك، لا تنقل هذه الاتفاقية الملكية أو تستحدث أي تراخيص (ضمنية أو غير ذلك) فيما يتعلق بأي حقوق ملكية فكرية موجودة قبل بدء هذه الاتفاقية و / أو استحدثها أي من الطرفين خلال مدة هذه الاتفاقية.</p>
<p>5.5. All Intellectual Property Rights in and/or arising out of or in connection with the Services shall be owned by RTB House (but excluding the Intellectual Property Rights in the Advertising Materials, which will remain the property of the Client). For the avoidance of doubt, RTB House will own: (a) any content developed by or on behalf of RTB House and included in the Banner Creations (but excluding the Advertising Materials); (b) the design of the Banner Creations; (c) any RTB House technology used in connection with the Services; and (d) any documentation or other materials regarding the use thereof and related thereto.</p>	<p>5.5 جميع حقوق الملكية الفكرية بشأن و / أو الناشئة عن أو فيما يتعلق بالخدمات تصبح ملكاً لشركة آر تي بي هاوس (باستثناء حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالمواد الإعلانية، تظل ملكاً للعميل). لتجنب الشك، تمتلك شركة آر تي بي هاوس: (أ) أي محتوى تم تطويره من جانبها أو بالنيابة عنها ومتضمن في تصميمات الشريط الإعلاني (باستثناء المواد الإعلانية)؛ (ب) تصميمات الشريط الإعلاني؛ (ت) أي تقنية تستخدمها آر تي بي هاوس فيما يتعلق بالخدمات؛ و(ث) أي وثائق أو مواد أخرى تستخدم وما يتصل بها.</p>
<p>5.6. RTB House hereby grants the Client, for the period of provision of the Services, a non-exclusive, worldwide license to use the Client's panel to the extent necessary and practicable for the performance of the Agreement. The license shall constitute an integral part of the Services and is granted in consideration of the payment of the remuneration referred to in Section 6.1.</p>	<p>6.5 تمنح شركة آر تي بي هاوس العميل بموجب هذه الاتفاقية، خلال مدة توفير الخدمات، ترخيص عالمي غير حصري لاستخدام منصة العميل إلى الحد اللازم والعملي لتنفيذ الاتفاقية. ويعتبر الترخيص جزءاً لا يتجزأ من الخدمات ويتم منحه مقابل الدفع المشار إليه في الجزء 6.1</p>
<p>6. PAYMENTS</p> <p>6.1. For the provision of Services RTB House shall receive monthly remuneration from the Client. The method of calculation of the remuneration will be specified in the Order.</p>	<p>6. الدفع (الدفعات)</p> <p>1.6 تحصل شركة آر تي بي هاوس على مستحقات شهرية من العميل مقابل توفير هذه الخدمات. ويتم تحديد طريقة حساب المستحقات في الطلب.</p>

<p>6.2. The remuneration due to RTB House will be increased by any applicable tax at the rate applicable on the day of issuance of the invoice, particularly the remuneration due to RTB House is exclusive of Value Added Tax which shall be charged to the Client in addition to the sums calculated under the Order. The Client will also cover all charges related to the completion of payment, in particular, bank charges for the transfer.</p>	<p>2.6 تزداد قيمة المستحقات لشركة آر تي بي هاوس حسب الضريبة السارية بالسعر المعمول به في يوم إصدار الفاتورة لا سيما أن الأجر المستحق ل آر تي بي هاوس لا يشمل ضريبة القيمة المضافة التي يجب تقاضيها من العميل بالإضافة إلى المبالغ المحسوبة بموجب الطلب. ويغطي العميل أيضًا جميع الرسوم المتعلقة باستكمال الدفع، ولا سيما الرسوم المصرفية مقابل التحويل.</p>
<p>6.3. The payments for Services must be made in the full amount, free of any deductions or withholdings. If there is any mandatory withholding or deduction, the Client shall gross up the payment so that RTB House receives the amount indicated in the invoice. The Client will be responsible for settlement of any mandatory withholdings and deductions.</p>	<p>3.6 يتم سداد المستحقات مقابل الخدمات كاملة، دون أي استقطاع أو خصم. وإذا كان هناك أي اقتطاع أو خصم إلزامي، يدفع العميل المبلغ الإجمالي بحيث تحصل شركة آر تي بي هاوس على المبلغ المحدد في الفاتورة. ويكون العميل مسؤولاً عن تسوية أي خصومات واستقطاعات إلزامية.</p>
<p>6.4. The remuneration shall be paid via bank transfer within the deadline stated in the invoice, in the currency indicated in the Order. The date which appears on RTB House's bank statement as the date of receipt of payment is considered the date of payment. In case of failure to meet the deadline for payment indicated in the invoice, the Client will pay interest on the due amounts at the rate specified in the Order, for each day of default.</p>	<p>4.6 يتم دفع المستحقات عن طريق التحويل المصرفي في الموعد المحدد في الفاتورة، بالعملة المحددة في الطلب. يعتبر التاريخ الذي يظهر في كشف الحساب المصرفي لشركة آر تي بي هاوس كتاريخ استلام الدفعة هو تاريخ الدفع. في حال عدم الالتزام بالموعد النهائي للدفع المحدد في الفاتورة، سيدفع العميل فائدة على المبالغ المستحقة بالسعر المحدد في الطلب، عن كل يوم من أيام التخلف عن السداد.</p>

<p>6.5 If a payment due from the Client under clause 9.1 is subject to tax (whether by way of direct assessment or withholding at its source), RTB House Indemnified Parties shall be entitled to receive from the Client such amounts as shall ensure that the net receipt, after tax, to RTB House Indemnified Parties in respect of the payment is the same as it would have been were the payment not subject to tax.</p>	<p>6.5 إذا كان المبلغ المستحق من العميل بموجب البند 9.1 خاضعاً للضريبة (سواء عن طريق التقييم المباشر أو الاستقطاع من مصدره) ، يحق للأطراف المستحقة للتعويض في أر تي بي هاوس الحصول من العميل على مثل هذه المبالغ التي تضمن أن صافي الإيصال بعد الضريبة، بالنسبة للأطراف المستحقة الأخيرة فيما يتعلق بالدفع هو نفسه كما لو كان الدفع غير خاضع للضريبة.</p>
<p>7. CONFIDENTIALITY</p> <p>7.1. Subject to Section 7.2 and 7.3 below each Party undertakes to: (a) keep secret and confidential all Confidential Information of the other Party; (b) not disclose any Confidential Information to any person other than Authorized Recipients, except as permitted under this Agreement; (c) use the Confidential Information only for purposes related to the performance of the Agreement or entering into an agreement with the other Party's Affiliates or as otherwise permitted under this Agreement; (d) exercise at least the same standard of care and security to protect the confidentiality of the Confidential Information received by it as it uses to protect its own similar confidential information.</p>	<p>7. السرية</p> <p>7.1 وفقاً للجزئين 7.2 و 7.3 أدناه، يتعهد كل طرف بما يلي: (أ) الحفاظ على سرية وخصوصية جميع المعلومات السرية للطرف الآخر؛ (ب) عدم إفشاء أي معلومات سرية لأي شخص بخلاف الأشخاص المفصّل لهم المعتمدين، باستثناء الحد المسموح به بموجب هذه الاتفاقية؛ (ت) استخدام المعلومات السرية فقط للأغراض المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية أو الدخول في اتفاقيات مع الشركات التابعة للطرف الآخر أو بالحد المسموح به بموجب هذه الاتفاقية؛ و(ث) ممارسة نفس معايير الرعاية والأمن على الأقل لحماية سرية المعلومات السرية التي يتلقاها أي من الطرفين وذلك لاستخدامها في حماية معلوماته السرية المماثلة.</p>

<p>7.2. The receiving Party's obligations under Section 7.1 will not apply to Confidential Information that: (a) has been independently developed by such receiving Party; (b) is, or becomes, generally available to the public other than as a result of the information being disclosed by the receiving Party or its Authorized Recipients or in breach of this Section 7; (c) was available to the receiving Party or its Authorized Recipients on a non-confidential basis prior to disclosure by the other Party; (d) was, is, or becomes available to the receiving Party on a non-confidential basis from a person who, to the receiving Party's actual knowledge, is not under any confidentiality obligation in respect of that information; (e) was lawfully in the possession of the receiving Party before the information was disclosed by the disclosing Party; (f) the Parties agree in writing to be not confidential.</p>	<p>2.7 لا تنطبق التزامات الطرف المفصح له بسرية المعلومات بموجب الجزء 7.1 على المعلومات السرية التي: (أ) تم استحداثها بشكل مستقل من قبل هذا الطرف المفصح له؛ (ب) أو تكون أو تصبح متاحة بشكل عام للجمهور بخلاف المعلومات التي تم الكشف عنها من قبل الطرف المفصح له أو المفصح لهم المعتمدين أو بما يخالف الجزء 7؛ (ت) كانت متاحة للطرف المفصح له أو المفصح لهم المعتمدين باعتبارها غير سرية قبل الإفصاح عنها من قبل الطرف الآخر؛ (ث) كانت أو تكون أو أصبحت متاحة للطرف المفصح له باعتبارها معلومات غير سرية من شخص آخر، على حد علم الطرف المفصح له، ليس خاضعاً لأي التزام بالسرية فيما يتعلق بتلك المعلومات؛ أو (هـ) التي كانت يعلمها الطرف المفصح له بشكل قانوني قبل الكشف عن المعلومات من قبل الطرف المفصح؛ (و) أو اتفق الطرفان كتابياً على عدم سرية تلك المعلومات.</p>
<p>7.3. The receiving Party may disclose Confidential Information of the disclosing Party if and to the extent that it is required to do so by the binding provisions of law or by the court or regulatory agency or other public authority, provided that the receiving Party: (a) to the extent permitted by law, notifies the disclosing Party with reasonable prior written notice of the required disclosure; and (b) limits the disclosure to the extent expressly required.</p>	<p>3.7 يجوز للطرف المفصح له الكشف عن المعلومات السرية للطرف المفصح إذا وإلى الحد الذي يُطلب منه ذلك بموجب أحكام القانون الملزمة أو من قبل المحكمة أو هيئة تشريعية أو أي هيئة عامة أخرى، شريطة أن الطرف المفصح له: (أ) قد أرسل إخطاراً كتابياً مسبقاً إلى الطرف المفصح يوضح فيه الإفصاح المطلوب إلى الحد الذي يسمح به القانون؛ و(ب) يحد من الإفصاح إلى الحد المطلوب صراحةً.</p>
<p>7.4. The confidentiality obligation set out in this Section 7 will be binding during the term of the Agreement and for a period of 3 (three) years after its termination or expiration.</p>	<p>4.7 التزام السرية المنصوص عليه في هذا الجزء 7 ستكون ملزمة خلال مدة الاتفاقية ولمدة 3 (ثلاث) سنوات بعد إنهاؤها أو انتهاءها.</p>
<p>7.5. The Parties hereby acknowledge that due to the fact that, as a part of providing Services to the Client, Banner Creations displayed on the Inventory will include RTB House's name and logo, the fact of an ongoing commercial cooperation between the Parties does not constitute Confidential Information.</p>	<p>5.7 يقر الطرفان بموجب هذه الاتفاقية أنه نظراً لحقيقة أن تصميم الشريط الإعلاني المعروضة في المساحة المحددة للإعلان كجزء من تقديم الخدمات للعميل، ستحمل اسم وشعار شركة آر تي بي هاوس، فإن التعاون التجاري المستمر بين الطرفين لا يعتبر معلومات سرية.</p>

<p>8. PRIVACY</p> <p>8.1. The Parties acknowledge that, to provide the Services to the Client, RTB House uses cookies and similar tracking technologies (such as mobile device identifiers) that involve storing information or gaining access to the information stored in Users' terminal equipment.</p>	<p>8. الخصوصية</p> <p>1.8 يقر الطرفان أنه لتوفير الخدمات للعميل، تستخدم شركة آر تي بي هاوس ملفات تعريف الارتباط وتقنيات التتبع المماثلة (مثل معرف الأجهزة الجوال) التي تتضمن تخزين المعلومات أو الوصول إلى المعلومات المخزنة في المعدات الطرفية للمستخدمين.</p>
<p>8.2. The Client undertakes to inform Users about RTB House's use of cookies and similar tracking technologies and to obtain all necessary consents for and comply with any other obligation pursuant to applicable privacy and data protection laws, in particular related to storing information or gaining access to the information stored in the terminal equipment of such Users by RTB House or its Affiliates.</p>	<p>2.8 يتعهد العميل بإبلاغ المستخدمين بشأن استخدام شركة آر تي بي هاوس لملفات تعريف الارتباط وتقنيات التتبع المماثلة والحصول على جميع الموافقات اللازمة والامتنال لأي التزام آخر وفقاً لأنظمة الخصوصية وحماية البيانات المعمول بها، ولا سيما فيما يتعلق بتخزين المعلومات أو الوصول إلى المعلومات المحفوظة في المعدات الطرفية للمستخدمين بواسطة شركة آر تي بي هاوس والشركات التابعة لها.</p>
<p>8.3. The Client undertakes to publish on its digital properties a privacy policy that includes information about the use of RTB House technology on such digital properties and a link to the RTB House Services Privacy Policy. RTB House undertakes to include in each Banner Creation displayed during performance of Services for the Client a direct link to RTB House Opt-Out page.</p>	<p>3.8 يتعهد العميل بنشر سياسة الخصوصية على ممتلكاته الرقمية والتي تتضمن معلومات حول استخدام تقنية آر تي بي هاوس في هذه الممتلكات الرقمية وابطل لسياسة الخصوصية الخاصة بخدمات آر تي بي هاوس. وتتعهد آر تي بي هاوس بأن يُدرج في كل تصميم إعلاني يتم عرضه خلال مدة تنفيذ الخدمات للعميل رابطاً مباشراً يصل إلى صفحة إلغاء الاشتراك في آر تي بي هاوس.</p>
<p>8.4. The Parties undertake to comply with any privacy and data protection laws to the extent such laws are applicable to the provision of the Services by RTB House. If required, then the Parties shall enter into a separate Data Processing Addendum, which shall exclusively regulate any matters related to the processing of the personal data of end users visiting the Client's digital properties in connection with the performance of Services, including the rights and obligations of the Parties related to the collecting and processing of personal data and liability for any unlawful or inappropriate handling of such data. Once duly executed by the Parties, such data processing agreement will constitute an integral part of this and any subsequent Agreement for the provision of Services concluded between RTB House and the Client, unless otherwise agreed by the Parties.</p>	<p>4.8 يتعهد الطرفان بالامتنال لأي أنظمة خصوصية وحماية البيانات إلى الحد الذي تسري فيه هذه الأنظمة على توفير الخدمات من جانب آر تي بي هاوس. وإذا لزم الأمر، يقوم الطرفان بإبرام وتنفيذ ملحق منفصل لمعالجة البيانات، والذي ينظم حصرياً أي أمور تتعلق بمعالجة البيانات الشخصية للمستخدمين النهائيين الذين يزورون الممتلكات الرقمية للعميل فيما يتعلق بتوفير الخدمات، بما في ذلك حقوق والتزامات الأطراف ذات الصلة بجمع ومعالجة البيانات الشخصية والمسؤولية عن أي معالجة غير قانونية أو غير مناسبة لهذه البيانات. وبمجرد توقيع الأطراف حسب الأصول، تعتبر اتفاقية معالجة البيانات هذه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وأي اتفاقية لاحقة لتوفير الخدمات المبرمة بين شركة آر تي بي هاوس والعميل، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.</p>

<p>9. INDEMNITY & LIABILITY</p> <p>9.1. The Client agrees to indemnify, hold harmless and defend RTB House, its Affiliates and their respective directors, employees and agents (“RTB House Indemnified Parties”) from and against any and all claims, suits, demands, judgements and proceedings of any kind (collectively “Claims”) asserted or filed against any RTB House Indemnified Party by any third party or any government or semi-governmental entity, and any damages, losses, expenses, liabilities or costs of any kind (including but not limited to reasonable attorneys’ or witness’ fees and court costs) incurred in connection with such Claims (including those necessary to successfully establish the right to indemnification), arising out of or related to any breach or alleged breach of any warranty, representation or covenant made by the Client, in particular related to any actual or alleged infringement or violation of any Intellectual Property Rights or other proprietary right of a third party by the Advertising Materials supplied by the Client.</p>	<p>9. التعويضات والالتزامات المالية</p> <p>9.1. 1. يوافق العميل على تعويض شركة آر تي بي هاوس وشركاتها التابعة ومديرها وموظفيها ووكلائها المعنيين ("الأطراف المستحقة للتعويض") عن أي وجميع الدعاوى والمطالبات والأحكام والإجراءات من أي نوع (المعروفة "بالمطالبات") المؤكدة أو المرفوعة ضد أي طرف من شركة آر تي بي هاوس من قبل أي طرف آخر أو أي هيئة حكومية أو شبه حكومية، وعن أي أضرار أو خسائر أو نفقات أو التزامات أو تكاليف من أي نوع (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أتعاب المحامين الموكلين" أو رسوم الشهود وتكاليف المحكمة) المتكبدة فيما يتعلق بهذه المطالبات (بما في ذلك تلك اللازمة لإثبات الحق في التعويض)، والناشئة عن أو المتعلقة بأي مخالفة أو انتهاك مزعوم لأي ضمان أو إقرار أو تعهد من قبل العميل، لا سيما فيما يتعلق بأي مخالفة أو انتهاك فعلي أو مزعوم لأي حقوق ملكية فكرية أو حقوق ملكية أخرى للغير من خلال المواد الإعلانية المقدمة من قبل العميل.</p>
<p>9.2. Should the circumstances described above (under Section 9.1) occur, RTB House will provide the Client with a prompt written notification of such Claim, and the Client will immediately provide RTB House with all necessary documents and information which can have an impact on the outcome of relevant proceedings as well as with assistance in connection with such Claim. RTB House will have full control and authority to investigate, defend and settle such Claim, provided that any settlement of such Claim requires prior consent of the Client (which shall not be unreasonably withheld).</p>	<p>2.9 في حال حدوث الظروف الموضحة أعلاه (بموجب الجزء 9.1)، ترسل شركة آر تي بي هاوس للعميل إخطارًا كتابيًا سريعًا يمثل هذه المطالبة، ويرسل العميل على الفور إلى آر تي بي هاوس جميع المستندات والمعلومات اللازمة التي يمكن أن تؤثر على نتيجة الإجراءات ذات الصلة وكذلك المساعدة فيما يتعلق بهذه المطالبة. ويكون لدى شركة آر تي بي هاوس الصلاحية والسلطة الكاملة للتحقيق في الأمر والدفاع عن هذه المطالبة وتسويتها، شريطة أن أي تسوية تلزم موافقة مسبقة من العميل (والتي لا يجوز امتناع العميل عنها بشكل غير معقول).</p>

<p>9.3. Except for the obligation to make payment of remuneration under the Agreement as well as liability related to indemnification, in no event shall either Party's aggregate liability arising out of or related to the Agreement for whatever cause, such as breach of contract, tort or otherwise, exceed the total value of the amounts due to RTB House pursuant to the Agreement in the six (6) month period preceding the event giving rise to the Claim. This represents the maximum foreseeable damage at the conclusion of the Agreement and both Parties agree that calculation of remuneration charged by RTB House for the Services is based on a division of risks between the Parties.</p>	<p>3.9 فيما عدا الالتزام المتعلق بدفع المستحقات بموجب الاتفاقية بالإضافة إلى المبالغ المتعلقة بالتعويض، لا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتجاوز الالتزامات المالية الإجمالية لأي من الطرفين الناشئة عن الاتفاقية أو المتعلقة بها لأي سبب، مثل انتهاك العقد أو التقصير في المسؤوليات أو غير ذلك، القيمة الإجمالية للمبالغ المستحقة لشركة آر تي بي هاوس وفقاً للاتفاقية في الستة (6) أشهر السابقة للحدث الذي أدى إلى رفع الدعوى. ويمثل هذا الحد الأقصى للضرر المتوقع عند إبرام الاتفاقية ويتفق الطرفان على أن حساب المستحقات التي تتقاضاها شركة آر تي بي هاوس مقابل الخدمات يعتمد على تقسيم المخاطر بين الطرفين.</p>
<p>9.4. RTB House will not be liable for any damage connected with provision of the Services and resulting from: (a) discontinuity in provision of the Services as a result of RTB House's use of rights referred to in Section 10.3, Section 10.6 or Section 10.7; (b) action or omission, including violation of any provision of the Agreement, by the Client or any third party for which the Client is liable.</p>	<p>4.9 لا تتحمل شركة آر تي بي هاوس المسؤولية عن أي ضرر يتعلق بتوفير الخدمات ونواتج عن: (أ) توقف توفير الخدمات نتيجة لاستخدام آر تي بي هاوس الحقوق الواردة في الجزء 10.3 أو الجزء 10.6 أو الجزء 10.7؛ (ب) انتهاك أو تقصير، بما في ذلك انتهاك أي حكم من أحكام الاتفاقية، من قبل العميل أو أي طرف آخر يكون العميل مسؤولاً عنه.</p>
<p>9.5. Except for liability arising from indemnification obligations, each Party's liability towards the other Party will cover solely direct money damages and each Party's liability for any consequential, exemplary, special, indirect, incidental or punitive damages, including but not limited to, damages for loss of profits, loss of use and business interruption, is hereby excluded, even if such damages were foreseeable or whether or not such Party has been advised of the possibility of such damages.</p>	<p>5.9 فيما عدا الالتزامات المالية المتعلقة ببند التعويض، فإن مسؤولية المالية لكل طرف تجاه الطرف الآخر تغطي فقط الخسائر المالية المباشرة ويُستثنى من ذلك المسؤولية المالية لكل طرف عن أي خسائر لاحقة أو نموذجية أو خاصة أو غير مباشرة أو عرضية أو عقابية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الخسائر الناتجة عن خسارة الأرباح وعدم الاستخدام وانقطاع الأعمال، حتى إذا كانت هذه الخسائر متوقعة أو ما إذا كان هذا الطرف قد تم إخطاره بإمكانية حدوث مثل هذه الخسائر أم لا.</p>
<p>9.6. Neither Party will be liable for delay or default in the performance of its respective obligations under the Agreement if such delay or default is caused by conditions beyond its reasonable control, including, but not limited to, fire, flood, accident, earthquakes, telecommunications line failures, electrical outages, network failures or labor disputes.</p>	<p>6.9 لن يتحمل أي من الطرفين مسؤولية التأخير أو عدم أداء التزاماته الخاصة بموجب الاتفاقية في حال كان هذا التأخير أو عدم الاداء ناتجاً عن ظروف خارجة عن سيطرته المعقولة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الحرائق أو الفيضانات أو الحوادث أو الزلازل أو أعطال الاتصالات أو انقطاع التيار الكهربائي أو أعطال الشبكة أو النزاعات العمالية.</p>
<p>10. TERMINATION OF THE AGREEMENT & SUSPENSION OF SERVICES</p> <p>10.1. The term of the Agreement will be defined in the Order.</p>	<p>10. إنهاء الاتفاقية وإيقاف الخدمات</p> <p>1.10 يتم تحديد مدة الاتفاقية في الطلب.</p>

<p>10.2. Each Party will have the right to terminate the Agreement at any time, subject to a 30 (thirty) days' notice period, by sending to the other Party a written notice by post or as a scan copy of a signed termination letter by e-mail to an authorized representative of the other Party specified in the Order.</p>	<p>2.10 يحق لكل طرف من الطرفين إنهاء الاتفاقية في أي وقت، بموجب إرسال إخطاراً كتابياً مدته 30 (ثلاثون) يوماً إلى الطرف الآخر عن طريق البريد أو كنسخة ضوئية من خطاب الإنهاء الموقع عن طريق البريد الإلكتروني إلى الممثل المفوض للطرف الآخر الوارد ذكره في الطلب.</p>
<p>10.3. Each Party will have the right to terminate the Agreement with immediate effect if the other Party: (a) breaches the provisions of the Agreement (in particular related to payment obligations) or the Data Processing Addendum and does not remedy the breach within 5 (five) days from the receipt of the notice sent by the other Party electronically to rectify the specific breach; (b) violates relevant applicable laws; (c) makes a general assignment for the benefit of creditors, is adjudicated bankrupt or becomes the subject of any voluntary or involuntary proceeding in bankruptcy, liquidation, dissolution, receivership, attachment or composition or general assignment for the benefit of creditors, (d) terminates the Data Processing Addendum.</p>	<p>3.10 يحق لكلا من الطرفين إنهاء الاتفاقية على الفور إذا كان الطرف الآخر: (أ) يخالف أحكام الاتفاقية (على وجه الخصوص فيما يتعلق بالتزامات الدفع) أو ملحق معالجة البيانات ولم يعالج هذه المخالفة في غضون 5 (خمسة) أيام من تاريخ استلام الإخطار المرسل إليه من الطرف الآخر إلكترونياً لمعالجة تلك المخالفة، أو (ب) يخالف الأنظمة المعمول بها، أو (ت) قام بالتنازل العام لصالح الدائنين، أو أشهر إفلاسه، أو أصبح خاضعاً لأي إجراء طوعي أو غير طوعي عند الإفلاس أو التصفية أو الحل أو الحراسة القضائية أو الحجز أو المصالحة أو التنازل العام لصالح الدائنين، أو (د) إنهاء ملحق معالجة البيانات.</p>
<p>10.4. The Agreement between the Parties will be terminated automatically should the Client not start to use the Services within 12 (twelve) months of the conclusion of the Agreement or if the provision of Services has been suspended for any reason and has not been resumed within 12 (twelve) months from the suspension .</p>	<p>4.10 يتم إنهاء الاتفاقية بين الطرفين تلقائياً في حال لم يبدأ العميل في استخدام الخدمات في غضون 12 (اثني عشر) شهراً من إبرام الاتفاقية أو إذا تم إيقاف توفير الخدمات لأي سبب كان ولم يتم استئناف العمل بها لمدة 12 (اثني عشر) شهراً من تاريخ التعليق.</p>
<p>10.5. Without prejudice to RTB House's right to claim for any remedy for damages, on expiry or termination of this Agreement for any reason, the Client shall pay to RTB House all outstanding unpaid invoices. In respect of Services supplied but for which no invoice has been submitted, RTB House shall submit an invoice, which shall be payable by the Client in accordance with Section 6 and any payment terms specified in the relevant invoice.</p>	<p>5.10 دون الإخلال بحق آر تي بي هاوس في المطالبة بأي تعويضات عن الأضرار الناشئة عن انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب كان، يدفع العميل لشركة آر تي بي هاوس جميع الفواتير المستحقة التي لم يتم سدادها وذلك مقابل الخدمات المقدمة، ولكن بالنسبة لتلك الخدمات التي لم يتم تقديم فاتورة بشأنها، تقدم شركة آر تي بي هاوس فاتورة مستحقة الدفع من جانب العميل وذلك بما يتماشى مع الجزء 6 وأي شروط دفع محددة في تلك الفاتورة.</p>
<p>10.6. The provision of Services will be suspended: (a) at any time, upon each Party's 2 (two) days' notice; and (b) upon the exhaustion of the campaign budget specified in the Order.</p>	<p>6.10 يتم إيقاف توفير الخدمات: (1) في أي وقت بموجب إخطار مدته 2 (يومان) يوم من أي من الطرفين، و(2) عند استنفاد الميزانية الخاصة بالحملة الإعلانية المحددة في الطلب.</p>

10.7. RTB House will also be entitled to suspend the provision of Services with an immediate effect in case of technical problems that may affect the proper provision of Services or if the Client fails to meet any of its obligations under the Agreement (in particular fails to make payment in accordance with the Agreement) or if the necessity to suspend provision of the Services results from the provisions of law, judicial or administrative decision or any claims raised by third parties, in particular in relation to Advertising Materials.	7.10 يحق لشركة آر تي بي هاوس أيضا إيقاف تقديم الخدمات على الفور في حال وجود مشكلات فنية قد تؤثر على توفير الخدمات بالطريقة المناسبة أو في حال عدم وفاء العميل بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية (على وجه الخصوص عدم الالتزام بالدفع بموجب هذه الاتفاقية) أو إذا كان إيقاف الخدمات أمرا إلزاميا نتيجة أحكام النظام أو قرار قضائي أو إداري أو أي دعوى مرفوعة من الغير، خاصة فيما يتعلق بمواد الدعاية.
10.8. The suspension of provision of Services does not release the Client from the obligation to pay remuneration due to RTB House for Services provided until the date of such suspension.	8.10 لا يؤدي إيقاف تقديم الخدمات إلى إعفاء العميل من التزاماته بدفع الأجر المستحق لشركة آر تي بي هاوس مقابل الخدمات المقدمة حتى تاريخ إيقاف الخدمات.
11. FINAL PROVISIONS 11.1. Any matters not covered by the Agreement will be governed by the laws of the United Arab Emirates. The Parties undertake to make all their endeavors to settle amicably any disputes arising out of or in connection with the Agreement. Should the Parties fail to reach an amicable agreement, such disputes will be submitted to the exclusive jurisdiction of the Dubai courts.	11.1 تخضع أي أمور لا تغطيها الاتفاقية لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. يتعهد الطرفان ببذل كل مساعيهما لتسوية أي نزاعات تنشأ عن الاتفاقية أو تتعلق بها ودّيًا. إذا فشل الطرفان في التوصل إلى اتفاق ودي، فسيتم رفع هذه النزاعات إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم دبي.
11.2. Unless otherwise explicitly specified in the Agreement, the Parties may deliver any notice by e-mail, registered mail, personal delivery or renowned express courier to the addresses or e-mail addresses indicated in the Order.	2.11 ما لم تنص الاتفاقية صراحةً على خلاف ذلك، يجوز للطرفين إرسال أي إخطار عن طريق البريد الإلكتروني أو البريد المسجل أو التسليم الشخصي أو البريد السريع إلى العناوين الواردة في الطلب أو عناوين البريد الإلكتروني.
11.3. If any provision in this Agreement is or subsequently becomes void, unenforceable or illegal, that shall not affect the validity, enforceability or legality of the other provisions of this Agreement. This Agreement shall be construed as if such invalid or illegal or unenforceable provision had never been contained herein.	3.11 في حال عدم صلاحية أي حكم في هذه الاتفاقية أو أصبح فيما بعد غير قابل للتنفيذ أو غير قانوني، لن يؤثر ذلك على صلاحية أو تنفيذ أو قانونية الأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية، على أن يتم تفسير هذه الاتفاقية كأن لم يكن هذا الحكم غير الصالح أو غير القانوني أو غير القابل للتنفيذ موجودا في هذه الاتفاقية.
11.4. By placing the Order, the Client acknowledges that it has read the Terms and fully accepts their provisions, notwithstanding any contrary provision or rule that may be contained in any of the Client's regulations.	4.11 عند تقديم الطلب، يقر العميل أنه قد قرأ الشروط ووافق على أحكامها كاملةً بصرف النظر عن أي حكم أو قاعدة مخالفة قد تكون واردة في أي من لوائح العميل.

<p>11.5. These Terms along with the Order constitute an entire agreement between the Parties within the matter specified thereof, which supersedes any and all other prior understandings between the Parties whether oral or written, expressed or implied and exclude the application of any other terms that the Client may seek to impose or incorporate. In case of any discrepancies between the Order and these Terms, the provisions of the Order will take precedence.</p>	<p>5.11 تمثل هذه الشروط والطلب معا اتفاقية كاملة بين الطرفين في الأمور المحددة بموجبها، والتي تحل محل أي وجميع الاتفاقات السابقة الأخرى بين الطرفين سواء كانت شفوية أو كتابية، صريحة أو ضمنية، وتستثنى تطبيق أي شروط أخرى قد يسعى العميل إلى فرضها أو إضافتها. وفي حال وجود أي تعارض بين الطلب وهذه الشروط، تكون الأولوية لأحكام الطلب.</p>
<p>11.6. If these Terms have been made in various different language versions, in case of any discrepancies between the English version of Terms and other language versions, the English version will prevail.</p> <p>-----</p>	<p>6.11 في حال صياغة هذه الشروط بلغات مختلفة، وفي حال وجود أي تناقضات بين النسخة الإنجليزية من الشروط والنسخ الأخرى من اللغات المختلفة، يُعتد بالنسخة الإنجليزية.</p> <p>-----</p>